

**國大延期**  
日期可能為明年  
National Assembly  
on December 2

Nanking, Dec. 7. (Reuter) — Because of the critical war situation, the probability that the National Assembly would meet, as scheduled, on Christmas Day to elect the President under China's new constitution was extremely remote, the local Press reported. Three reasons were listed for a likely postponement:

路透社南京十二月七日電據本報駐京記者稱，由於內戰之嚴重情勢，原定於十二月廿五日（聖誕節）召開之國民大會，（該大會依照新憲法，選舉總統）恐為期尚遠，其遲延之原因可列為三：

(1) Because of the war situation, the voting results in China's first recent nationwide democratic elections cannot be collected; (2) Because the number of delegates able

to attend will not be sufficient to form the quorum of approximately 2,200 members; (3) Because of the disruption of communications the elected members will not be able to come to Nanking in time for the Assembly's opening session.

Christmas Day. 因戰爭之故，我國首次全國性之民主選舉投票結果，不能予以收集；(二)因參加加國之代表，未能依法定之數(加國大憲法附近兩千三百名，(三)因交通之阻隔，使遠處之代表，不能於選舉前日抵達東京參加大會之不足。

Quoting reliable source the newspaper said that the calling of the National Assembly will probably be postponed to March 1 next year.

該報引述可靠之消息稱：國大之召集，可能延期至明年三月一日。

**柯克上將訪問台灣**  
**Admiral Cooke in Formosa**

Shanghai, Dec. 5. (Reuter) — Admiral Charles M. Cooke, Commander of the United States

Western Pacific Fleet, who arrived in the Formosan port of Keelung yesterday for a two-day visit, will make an aerial inspection tour of the island to-day, according to Chinese reports. Later in the evening the Admiral will entertain government officials and foreign consular authorities aboard his flagship 'Estes'. Escorting the 'Estes' are three

their warships, all of which recently called at Hongkong, Singapore and Manila.

路透社上海十二月七日電：據華方之消息稱，美國西北太平洋艦隊司令柯克海軍上將，昨日抵達台灣省基隆港，作兩日之訪問，今日將飛上至空對台灣全島，作一觀察，晚間柯氏將在旗艦艾斯提斯號上，招待我政府官員等及外國領事團，保持該艦隊為我，為第三軌之事蹟，此等軍艦最近曾訪問過香港，新加坡及馬尼拉。

**Exercise of Foreign Ministers**

as full of tactical interest as it is barren of concrete results. No progress towards either an Austrian treaty or an agreed procedure for handling the German settlement has been made, but a clear pattern of the approach of the four powers to the form and sub-

路透社倫敦十二月七日電：倫敦小長會議第二週其策略氣味之濃厚，如其缺乏具體結果然，無論對奧約或處理對德和約之程序問題，均無任何進展，但四強對刻正在研究中之問題之形式與內容則已有一明顯接近之形式出現。

**分銷處啓事**  
立分銷處凡愛護本報  
(二)林森路八六號首都  
可也

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

No. 778

我答覆蘇照會  
重申對日和會主張  
China And Peace Treaty  
With Japan

ated has again officially re-  
terated its stand that the  
composition and voting pro-  
dure of the preliminary Japa-  
nese peace conference should  
follow those of the Far East  
Commission in a vote  
sent to the Soviet Govern-  
ment on December 5. The S  
viet Government was ager-  
vigor to accept the view  
the Chinese Government.

In its note Chinese Government expressed its readiness to agree to the Soviet proposal that a preliminary conference be convened in January, 1946 in China, provided this agreeable to the other Powers.

中國政府於照會中表示中國政府極願接受蘇政府提議，明年（一九四八年）一月在中國召集對日和會預備會議（惟須其他有關列強同意）此議時始可。

印報紙分配量  
日報不得超過兩張  
**Cut in Newspaper  
Consumption**  
Shanghai, Dec. 8. (Reuter)  
—The Executive Yuan is studying  
a proposal to cut down

proportions of all daily newspapers published in China according to Chinese Press reports. If the proposal is passed, a daily paper will consist of only two sheets.

Pre-  
was  
uer,  
of  
to the same as for newspaper

同一會議中，並曾討論紙價及印報紙入口限額最後決議，紙價入限額減至與印報紙相同之點。

to half a million francs for  
"interfering with freedom of  
work".

關於總工會各領袖請求總統歐里和對該法案提出干涉一節，總統統

案」之特  
後通

未有反響。該法案規定對阻撓工作自由者處以五年監禁及五十萬法郎罰款。

A trickle of reports reaches the capital from various parts of France of individual Trade Union branches taking decisions to go back to work.

此間接獲各地之消息稱，職工畢

合會分會已分別決議復工。

St. Etienne, Marseilles, Valence, Nice and other cities in southern France, were reported calm yesterday.

南部各城市如聖德田，馬賽，華倫斯，尼斯及其他城市據悉昨日均屬平靜。

本報由即日起在京成立分銷處凡愛護本報之讀者可直接向南京(二)林森路八六號首都晚報內本報分銷處訂閱可也



紅海日下續稿未到暫停

游擊隊在西班牙  
"I Fight Franco"

From Magazine Digest Nov. 1947

One evening, after I had been waiting for several weeks, an agent of the Spanish underground showed up at my room. "We have arranged it," he told me. "You are going to meet Marcelino Fernandez, chief of the guerrillas of three provinces. Start packing at once."

一天的傍晚，在我等候了幾週之後，我的房間裡突然出現了一個西班牙地下工作員，「我們準備好了！」他告訴我，「你將要見到三省游擊隊隊長，非而爾德滋，請你馬上收拾行李。」

By means which must remain secret, I found myself, one rainy April morning, in the company of a guide deep in the mountains of Galicia. Suddenly we were confronted by three men, their guns leveled. "Cual es el palabr de pase, Camaradas?" one of them demanded.

行路的方法必須保持秘密，在一個四月雨天的清晨，由一個導引員，我深入了加利西亞山，突然，迎面來了三個人，手裡的鎗高舉着，「口令，同志！」其中的一個問。

After we gave the password, they lowered their guns, and we followed them through a gorge to the well-hidden entrance of a granite cave.

我們回了口令，他們放下了鎗，於是便跟着他們穿過了一段峽谷，走到一個在岩洞入口處。

We stepped in out of the cold rain. The air was heavy with the smell of human bodies and rancid grease. In the dim, flickering light shed by a candle suspended from the roof, I made out the figures of 15 men, all stretched out on the damp, straw-covered floor.

由冷雨之下，我們步到洞裡去，空氣是沉重的，充滿着人身上汗臭和油膩的臭味。洞頂上掛着一隻燭，發出一種昏暗的光亮，在這種光亮中，我見到了十五個人，全都躺在鋪着稻草的地上。

No one spoke. In the heavy silence there was a rustle, and one of the men wearily got to his feet. He was tall, powerful, and wore horn-rimmed glasses with one lens painted black.

沒有人說話，在十分的沉寂中起了一種動靜，其中的一個人疲倦的站了起來，他的身材高大魁偉，戴着一副圓邊的眼鏡，有一面鏡片塗成黑色。

里譯

幽默小品  
Charming Chapter

里譯

"What keeps them going?" I asked myself. Long years of privation had made the men so weak that they hadn't the strength to lift their legs. They were constantly tripping and stumbling. But as they kept going, hour after hour, mile after mile, I became aware of man's capacity to conquer exhaustion if he knows that being caught means certain death.

「什麼力量使他們不斷的走呢？」我問自己，長年的艱苦，使他們筋疲力盡，他們沒有足夠的體力去克服疲勞，如果他們知道被捕就意味着必然的死亡。

He flicked the ashes from his cigarette, then puffed silently for a moment. Beside him Rios, his lieutenant, was oiling his 1924 model French automatic rifle.

他彈去了煙嘴上的灰，又輕輕的吸了一會，他的副官在他的身旁，正在擦一挺法式的九九二四型自動來福鎗。

"Trapped beasts, that's what we are," Gafas continued. "How can you issue orders to trapped beasts? My men disperse, hide, get food where they can. Most of the time, they end up by stopping a bullet."

「我們是籠中的野獸，我們就是籠中的野獸，」卡法斯繼續說，「你怎麼能向籠中的野獸發命令呢？我的部下分散在四方，隱藏着，在什麼地方尋覓食物，結果他們的生命。」

I remained for a few days with Gafas—days full of tense waiting, I knew not what for. Then, one day at dawn, a runner arrived and warned us to start moving immediately.

我和卡法斯在一起住了幾天，那是些充滿了緊張等待的日子，我卻不知道等待着什麼，後來，在一個清晨，一個跑來的人告訴我們，叫我們立刻開始移動。

Our tired, gaunt band of men, backs bent under the heavy guns and packs, started retreating deeper into the mountains. The cold, damp air penetrated our bodies as we marched for 20 miles over rough, difficult terrain. No one suggested a rest.

我們那一群瘦弱，前彎的人開始往深山裡退却，弓着身子，背着沉重的鎗和行李，我們在坎坷不平，寸步難行的地上走了廿英里的路程，寒冷潮濕的空氣浸透了我們的身體，沒有人要休息。

Bruce, at the tender age of five, was very fond of raisins. One day his mother went to the cupboard, and found the box empty. She asked Bruce if he knew what had become of them.

五歲的勃魯斯，正是意志強韌的時候，最喜歡吃葡萄乾，一天，他的母親走到櫥前，一看盒子空了，她問勃魯斯，葡萄乾那裡去了。

"I saw an animal come in and get them and eat them all," said Bruce.

「我看見一個動物進來，把它拿過來吃光了，」勃魯斯說。

"What kind of an animal?" "One of Jesus' little lambs." "Is that a sheep or a lamb?" "It is Jesus' little lamb." "Is that a sheep or a lamb?" "It is Jesus' little lamb."

「什麼樣的動物？」「耶穌的小羊羔。」「那是個小羊羔還是小山羊？」「耶穌的小羊羔。」「那是個小羊羔還是小山羊？」「耶穌的小羊羔。」

While attending a picnic, my young son, aged six, fell from the top of a slide.

在我們去野餐的時候，我的一個六歲的小孩子從滑梯頂上跌了下來。

I took him to a physician immediately. The doctor said: "Well, well, quite a fall. Did it hurt?"

我立刻領他到醫生那裡去。大夫說，「哦，跌得不重，受傷了嗎？」

"No," said my son. "沒有，我的孩子說。"

奧人的焦慮  
Austrian Anxiety As Foreign Ministers' Meeting Approaches

路透社通訊員胡伯·哈里遜著 (H) 譯

Vienna, Nov. 20. (Reuter).—With the approach of the meeting of the Foreign Ministers due to start in London on November 25, the people of Austria are talking more frequently, and more fearfully, of partition, reports Hubert Harrison, Reuters Correspondent.

隨着十一月二十五日倫敦外長會議的到來，奧地利人對於分治的問題，談得也愈來愈多（亦參見前報）。在東奧地利，他們談話時，更顯得惶恐不安，因為這表示他們要從納粹手中解放出來了。

But as month succeeded month and independence and sovereignty are still denied them while the differences between the Occupying Powers became more marked and their quarrels more bitter, hope has given place to fear, and the word "liberation" has become a mockery.

可是，一個月過了一個月的過去，而奧地利的主權和獨立還是沒有得到，這是不被承認，同時佔領國家之間的爭吵愈來愈激烈，這時，奧地利人的希望已變成了恐怖，而「解放」這個字，便成爲一種諷刺。

Now the word "partition" which means the denial of the promises made in Moscow—in banded openly. General (of the Spanish Republican Army) Deutch has publicly admitted that the Socialist Party in Austria will have to consider, with regret, the possibility of separate treaties with each of the Occupying Powers.

現在「分治」(意即就是不承認莫斯科會議時所作的諾言)這個字，已經被公開地談論了。德意志將軍(西班牙共和軍)德許特已公開承認，對於各佔領國可能分別與奧國簽訂條約一事，十分惋惜。在奧國參議院的一位奧國參議員，很快活地談到奧國永久分治一事，也許不遠現在這分治爲四個佔領區，而是分爲東西兩個佔領區。

It is becoming increasingly clear to European observers that unless agreement is reached at this London meeting, Europe must face the prospect of the partition of both Germany and Austria.

現在「分治」(意即就是不承認莫斯科會議時所作的諾言)這個字，已經被公開地談論了。德意志將軍(西班牙共和軍)德許特已公開承認，對於各佔領國可能分別與奧國簽訂條約一事，十分惋惜。在奧國參議院的一位奧國參議員，很快活地談到奧國永久分治一事，也許不遠現在這分治爲四個佔領區，而是分爲東西兩個佔領區。

It is becoming increasingly clear to European observers that unless agreement is reached at this London meeting, Europe must face the prospect of the partition of both Germany and Austria.

現在「分治」(意即就是不承認莫斯科會議時所作的諾言)這個字，已經被公開地談論了。德意志將軍(西班牙共和軍)德許特已公開承認，對於各佔領國可能分別與奧國簽訂條約一事，十分惋惜。在奧國參議院的一位奧國參議員，很快活地談到奧國永久分治一事，也許不遠現在這分治爲四個佔領區，而是分爲東西兩個佔領區。

現在「分治」(意即就是不承認莫斯科會議時所作的諾言)這個字，已經被公開地談論了。德意志將軍(西班牙共和軍)德許特已公開承認，對於各佔領國可能分別與奧國簽訂條約一事，十分惋惜。在奧國參議院的一位奧國參議員，很快活地談到奧國永久分治一事，也許不遠現在這分治爲四個佔領區，而是分爲東西兩個佔領區。

新辭典  
練習用字能力  
New Vocabulary to Increase Your Word Power

華北漢英報 THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報 內政部登記證 京警津字第十號 發行人 宗其友 社址天津第一區陝西路八十三號

i.e., talking too much about trifles.

(七) Garrulous: 本字由拉丁字 garrulus 變化而來，意即「喋喋不休」，就是說對於瑣屑的事情，說的太多了。

(八) Covert: 秘密並且時常是隱蔽的，例如：「我們斷定這些官員的阻力是隱蔽的。」

(九) Provident: 本字由拉丁文 providere 變化而來，意即「預見」，意即「預備」，有預見之人的意思，是節儉的，準備着將來需要的。

(十) Tundra: 本字原文，俄文爲 тундра，現在已成爲英文，意即「有起伏的平原，並且無樹木，北極平原，該平原廣闊，苦澀，並且時常旱澇。」

(To Be Continued 未完)

美國物價雖然飛漲 美人不但未能飽食 反較前更爲消瘦

Americans Eating More Than Pre-War

Washington, Dec. 7. (Reuter).—Skyrocketing prices are failing to stop Americans eating considerably more than before the war, the Department of Agriculture disclosed. With eggs selling at nearly a dollar a dozen, the average American is still putting away 22 per cent more of them than in 1941. Meat consumption is up 15 per cent, despite the fact that an ordinary roast may cost as much as \$4. Milk and cream have also gone up in price proportionately.

路透社華盛頓十二月七日電：美國農業部宣佈，物價雖然飛漲，亦不能使美國人民節省食物，美國人民現時所用之量較戰前爲高，即期已接近戰前水平，而肉類消耗量高出百分之十五，雖然一通常之烤肉價格已接近美金四元，牛奶及乳酪之價格亦按比例而增加。

本報南京分銷處

南京(二)林森路八六號

電話：二二一八四

本報天津分銷處

天津(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報濟南分銷處

濟南(二)經二路八六號

電話：二二一八四

本報唐山分銷處

唐山(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報開封分銷處

開封(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報南平分銷處

南平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報北平分銷處

北平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報濟南分銷處

濟南(二)經二路八六號

電話：二二一八四

本報唐山分銷處

唐山(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報開封分銷處

開封(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報南平分銷處

南平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報北平分銷處

北平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報濟南分銷處

濟南(二)經二路八六號

電話：二二一八四

本報唐山分銷處

唐山(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報開封分銷處

開封(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報南平分銷處

南平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報北平分銷處

北平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報濟南分銷處

濟南(二)經二路八六號

電話：二二一八四

本報唐山分銷處

唐山(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報開封分銷處

開封(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報南平分銷處

南平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報北平分銷處

北平(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報濟南分銷處

濟南(二)經二路八六號

電話：二二一八四

本報唐山分銷處

唐山(二)錦州街八六號

電話：二二一八四

本報開封分銷處

開封(二)錦州街八六號

電話：二二一八四